

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister'Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°48/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushakashatsi.....4

N°48/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing a Researcher.....4

N°48/03 du 20/05/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chercheur.....4

N°49/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinze "System Administration".....7

N°49/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing a Director in charge of System Administration.....7

N°49/03 du 20/05/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur chargé du "System Administration".....7

N°50/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Perezida na Visi Perezida b'Urukiko Rukuru rwa Gisirikare.....10

N°50/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing the President and the Vice President of the Military High Court.....10

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Président et du Vice Président de la Haute Cour Militaire.....10

N°51/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Perezida, Visi Perezida n'Abacamanza mu Rukiko rwa

Gisirikare.....14

N°51/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing a President, Vice President and Judges in the Military Tribunal.....14

N°51/03 du 20/05/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Président, du Vice Président et des Juges au Tribunal Militaire.....14

N°52/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha ba Gisirikare.....18

N°52/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing Military Prosecutors.....18

N°52/03 du 20/05/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Auditeurs Militaires.....18

N°53/03 ryo kuwa 20/05/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinzwe "System Administration"...22

N°53/03 of 20/05/2011

Prime Minister's Order appointing a Director in charge of System Administration.....22

N°53/03 du 20/05/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur chargé du "System Administration".....22

B. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°15/08.11 ryo kuwa 28/02/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Réseau des Femmes oeuvrant pour le développement rural» kandi ryemera Abavugizi bawo.....25

N°15/08.11 of 28/02/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «Réseau des Femmes oeuvrant pour le développement rural» and approving its Legal Representatives.....25

N°15/08.11 du 28/02/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Réseau des Femmes oeuvrant pour le développement rural» et portant agrément de ses Représentants Légaux....25

N°52/08.11 ryo kuwa 08/04/2011

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryemeza Abavugizi b'umuryango «Association des Eglises Inkuru Nziza au Rwanda (AEIR)».....51

N°52/08.11 of 08/04/2011

Ministerial Order altering and approving the Legal Representatives of «Association des Eglises Inkuru Nziza au Rwanda (AEIR) ».....51

N°52/08.11 du 08/04/2011

Arrêté Ministériel modifiant et portant agrément des Représentants Légaux de l'«Association des Eglises Inkuru Nziza au Rwanda (AEIR)».....51

N°76/08.11 ryo kuwa 25/04/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Hopes and Dreams Foundation» "H.D.F" kandi ryemera Abavugizi bawo.....54

N°76/08.11 of 25/04/2011

Ministerial Order granting legal status to the «Hopes and Dreams Foundation» "H.D.F" and approving its Legal Representatives.....54

N°76/08.11 du 25/04/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Hopes and Dreams Foundation "H.D.F"» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....54

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- COCAGI.....	69
- UCOTHEI.....	70
- CEMO.....	71
- BWIRANUNDI.....	72
- COODAKI.....	73
- KODIB.....	74
- PUC.....	75

- MTC.....	76
- GTC.....	77
- RTC.....	78
- GCBTC.....	79
- ISUKU IRAKIZA.....	80
- COCORU.....	81
- MTC.....	82
- NTC.....	83
- COOMIVA.....	84
- NyTC.....	85
- SACCO KORA UTEGANYA.....	86
- ACAPE.....	87
- COOCUSOLENYA.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°48/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU UMUSHAKASHATSI
PRIME MINISTER'S ORDER N°48/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A RESEARCHER
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°48/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN CHERCHEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°48/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU UMUSHAKASHATSI **PRIME MINISTER'S ORDER N°48/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A RESEARCHER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°48/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN CHERCHEUR**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri Ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri;

On proposal by the Minister of Cabinet Affairs;

Sur proposition du Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BAGAYE Emmanuel agizwe Umushakashatsi mu ishami rishinzwe ibyerekeye ubukungu muri Minisitiri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. BAGAYE Emmanuel is hereby appointed a Researcher in the Department in charge of economic affairs in the Ministry of Cabinet Affairs.

Monsieur BAGAYE Emmanuel est nommé Chercheur au département chargé des affaires économiques au Ministère Chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri basabwwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2011.

Kigali, kuwa 20/05/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUSONI Protais
Minisitiri Ushinzwe Imirimo y'Inama
y'Abaminisitiri

**Bibonywe kandi bishyizwaho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Cabinet Affairs are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 16/03/2011.

Kigali, on 20/05/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUSONI Protais
Minister of Cabinet Affairs

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 16/03/2011.

Kigali, le 20/05/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSONI Protais
Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°49/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE "SYSTEM ADMINISTRATION" PRIME MINISTER'S ORDER N°49/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR CHARGE DU "SYSTEM ADMINISTRATION"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°49/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE “SYSTEM ADMINISTRATION” **PRIME MINISTER’S ORDER N°49/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION D’UN DIRECTEUR CHARGE DU “SYSTEM ADMINISTRATION”**

Minisitiri w’Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n’iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n’Inzego z’Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n’iya 35;

Bisabwe na Minisitiri ushinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri;

Inama y’Abaminisitiri yateranywe kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana RUMONGI Charles agizwe Umuyobozi ushinzwe “System Administration for e-Cabinet” muri Minisitiri Ishinzwe Imirimo y’Inama y’Abaminisitiri.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri ushinzwe Imirimo y’Inama

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Cabinet Affairs;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2011;

HEREBY ORDERS :

Article One: Appointment

Mr. RUMONGI Charles is hereby appointed a Director in Charge of System Administration for e-Cabinet in the Ministry of Cabinet Affairs.

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Cabinet Affairs are entrusted with

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2011;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Monsieur RUMONGI Charles est nommé Directeur chargé du « System Administration for e-Cabinet » au Ministère Chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Article 2 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre chargé des Affaires du Conseil des

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

y'Abaminisitiri basabwe kubahiriza iri teka.

the implementation of this Order.

Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 16/03/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 16/03/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 16/03/2011.

Kigali, kuwa **20/05/2011**

Kigali, on **20/05/2011**

Kigali, le **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSONI Protais
Minisitiri ushinze Imirimo y'Inama
y'Abaminisitiri

(sé)

MUSONI Protais
Minister of Cabinet Affairs

(sé)

MUSONI Protais
Ministre chargé des Affaires du Conseil des
Ministres

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°50/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHO PEREZIDA NA VISI PEREZIDA B'URUKIKO RUKURU RWA GISIRIKARE

PRIME MINISTER'S ORDER N°50/03 OF 20/05/2011 APPOINTING THE PRESIDENT AND THE VICE PRESIDENT OF THE MILITARY HIGH COURT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°50/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT ET DU VICE PRESIDENT DE LA HAUTE COUR MILITAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ishyirwaho rya Perezida

Article 3: Appointment of the President

Article 3 : Nomination du Président

Ingingo ya 4: Ishyirwaho rya Visi- Perezida

Article 4: Appointment of the Vice President

Article 4: Nomination du Vice-Président

Ingingo ya 5 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authority responsible for the implementation of this Order

Article 5 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°50/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHO PEREZIDA NA VISI PEREZIDA B'URUKIKO RUKURU RWA GISIRIKARE

PRIME MINISTER'S ORDER N°50/03 OF 20/05/2011 APPOINTING THE PRESIDENT AND THE VICE PRESIDENT OF THE MILITARY HIGH COURT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°50/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT ET DU VICE PRESIDENT DE LA HAUTE COUR MILITAIRE

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121, iya 153 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121, 153 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121, 153 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 51/2008 ryo kuwa 09/09/2008 rigena Imiterere, Imikorere n'Ububasha by'Inkiko nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 32 n'iya 33;

Pursuant to Organic Law n° 51/2008 of 09/09/2008 determining the Organization, Functioning and Jurisdiction of Courts as modified and complemented to date, especially in Articles 32 and 33;

Vu la Loi Organique n° 51/2008 du 09/09/2008 portant Code d'Organisation, Fonctionnement et Compétence Judiciaires telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 32 et 33;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 71/01 ryo kuwa 08/07/2002 rigena Imiterere n'Imitunganyirize y'Ingabo z'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere n'iya 2;

Pursuant to the Presidential Order n° 71/01 of 08/07/2002 establishing the Structure and the Organization of Rwanda Defence Forces, especially in Articles One and 2;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 71/01 du 08/07/2002 portant Structure et Organisation des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en ses articles premier et 2 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho Perezida na Visi Perezida b'Urukiko Rukuru rwa Gisirikare.

Article One: Purpose of this Order

This Order appoints the President and Vice-President of the Military High Court.

Article premier : Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte nomination du Président et du Vice-Président de la Haute Cour Militaire.

Ingingo ya 3: Ishyirwaho rya Perezida

Brigadier General BAGABO John Peter agizwe Perezida w'Urukiko Rukuru rwa Gisirikare.

Article 3: Appointment of the President

Brigadier General BAGABO John Peter is appointed President of the Military High Court.

Article 3 : Nomination du Président

Le Brigadier Général BAGABO John Peter est nommé Président de la Haute Cour Militaire.

Ingingo ya 4: Ishyirwaho rya Visi- Perezida

Brigadier General MUSHYO KAMANZI Frank agizwe Visi Perezida w'Urukiko Rukuru rwa Gisirikare.

Article 4: Appointment of the Vice President

Brigadier General MUSHYO KAMANZI Frank is appointed Vice-President of the Military High Court.

Article 4: Nomination du Vice-Président

Le Brigadier Général MUSHYO KAMANZI Frank est nommé Vice-Président de la Haute Cour Militaire.

Ingingo ya 5 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ingabo asabwe kubahiriza iri teka.

Article 5: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Defence is entrusted with the implementation of this Order.

Article 5: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 6: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 6: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2011.

Article 7: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect as of 04/04/2011.

Article 7 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/04/2011.

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

Kigali, kuwa **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

General KABAREBE James
Minisitiri w'Ingabo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

General KABAREBE James
Minister of Defence

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Général KABAREBE James
Ministre de la Défense

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°51/03
RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU
PEREZIDA, VISI PEREZIDA
N'ABACAMANZA MU RUKIKO RWA
GISIRIKARE

PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF
20/05/2011 APPOINTING A PRESIDENT, A
VICE PRESIDENT AND JUDGES IN THE
MILITARY TRIBUNAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03
DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION DU
PRESIDENT, DU VICE PRESIDENT ET DES
JUGES AU TRIBUNAL MILITAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ishyirwaho rya Perezida

Article 2: Appointment of the President

Article 2 : Nomination du Président

Ingingo ya 3: Ishyirwaho rya Visi Perezida

Article 3: Appointment of the Vice- President

Article 3 : Nomination du Vice- Président

Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'abacamanza

Article 4: Appointment of Judges

Article 4 : Nomination des Juges

Ingingo ya 5 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 5 : Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°51/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU PEREZIDA, VISI PEREZIDA N'ABACAMANZA MU RUKIKO RWA GISIRIKARE

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121, iya 153 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 51/2008 ryo kuwa 09/09/2008 rigena Imiterere, Imikorere n'Ububasha by'Inkiko nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 28;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 71/01 ryo kuwa 08/07/2002 rigena Imiterere n'Imitunganyirize y'Ingabo z'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere n'iya 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho Perezida, Visi Perezida

PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A PRESIDENT, VICE PRESIDENT AND JUDGES IN THE MILITARY TRIBUNAL

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121, 153 and 201;

Pursuant to Organic Law n°51/2008 of 09/09/2008 determining the Organization, Functioning and Jurisdiction of Courts as modified and complemented to date, especially in Article 28;

Pursuant to the Presidential Order n° 71/01 of 08/07/2002 establishing the Structure and the Organization of Rwanda Defence Forces, especially in Articles One and 2;

On proposal by the Minister of Defence;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/03/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order appoints the President, Vice-

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT, DU VICE PRESIDENT ET DES JUGES AU TRIBUNAL MILITAIRE

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121, 153 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 51/2008 du 09/09/2008 portant Code d'Organisation, Fonctionnement et Compétence Judiciaires telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 28;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 71/01 du 08/07/2002 portant Structure et Organisation des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en ses articles premier et 2 ;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ARRETE :

Article premier : Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte nomination du Président,

n'abacamanza b'Urukiko rwa Gisirikare.

President and judges of the Military Tribunal.

du Vice- Président et des juges du Tribunal Militaire.

Ingingo ya 2: Ishyirwaho rya Perezida

Article 2: Appointment of the President

Article 2 : Nomination du Président

Brigadier General MUSEMAKWELI Jacques agizwe Perezida w'Urukiko rwa Gisirikare.

Brigadier General MUSEMAKWELI Jacques is appointed a President of the Military Tribunal.

Le Brigadier Général MUSEMAKWELI Jacques est nommé Président du Tribunal Militaire.

Ingingo ya 3: Ishyirwaho rya Visi- Perezida

Article 3: Appointment of the Vice-President

Article 3 : Nomination du Vice-Président

Colonel MUZUNGU MUNYANEZA agizwe Visi Perezida w'Urukiko rwa Gisirikare.

Colonel MUZUNGU MUNYANEZA is appointed Vice-President of the Military Tribunal.

Le Colonel MUZUNGU MUNYANEZA est nommé Vice-Président du Tribunal Militaire.

Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'abacamanza

Ingingo ya 4: Appointment of Judges

Article 4 : Nomination des Juges

Abasirikare bakurikira bagizwe abacamanza mu Rukiko rwa Gisirikare.

The following soldiers are appointed as Judges in the Military Tribunal.

Les militaires ci-après sont nommés juges auprès du Tribunal Militaire.

1. Maj KINESHA Théophile
2. Maj KAYIGAMBA J.M.V
3. Capt NKUBANA Innocent
4. Capt NTAYOMBA Victor
5. Capt NGABO Augustin
6. S/Sgt SEBUKONOKE Innocent

1. Maj KINESHA Théophile
2. Maj KAYIGAMBA J.M.V
3. Capt NKUBANA Innocent
4. Capt NTAYOMBA Victor
5. Capt NGABO Augustin
6. S/Sgt SEBUKONOKE Innocent

1. Maj KINESHA Théophile
2. Maj KAYIGAMBA J.M.V
3. Capt NKUBANA Innocent
4. Capt NTAYOMBA Victor
5. Capt NGABO Augustin
6. S/Sgt SEBUKONOKE Innocent

Ingingo ya 5 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authority responsible for the implementation of this Order

Article 5 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ingabo asabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Defence is responsible for the implementation of this Order.

Le Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2011.

Kigali, kuwa **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

General KABAREBE James
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 7: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effects as of 04/04/2011.

Kigali, on **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

General KABAREBE James
Minister of Defence

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 7 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/04/2011.

Kigali, le **20/05/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Général KABAREBE James
Ministre de la Défense

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°52/03
RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU
ABASHINJACYAHA BA GISIRIKARE

PRIME MINISTER'S ORDER N°52/03 OF
20/05/2011 APPOINTING MILITARY
PROSECUTORS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°52/03
DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION
DES AUDITEURS MILITAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERS

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2: Ishyirwaho ry' Abashinjacyaha ba
Gisirikare**

**Article 2: Appointment of Military
Prosecutors**

**Article 2 : Nomination des auditeurs
Militaires**

Ingingo ya 3 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

**Article 3: Authority responsible for the
implementation of this Order**

**Article 3: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 4 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 4: Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°52/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BA GISIRIKARE

PRIME MINISTER'S ORDER N°52/03 OF 20/05/2011 APPOINTING MILITARY PROSECUTORS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N52/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION DES AUDITEURS MILITAIRES

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, iya 163 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 03/2004 ryo kuwa 20/03/2004 rigena Imiterere, Imikorere, Ububasha by'Ubushinjacyaha, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 5, iya 18, iya 19 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 71/01 ryo kuwa 08/07/2002 rigena Imiterere n'Imitunganyirize y'Ingabo z'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere n'ya 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 30/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho abashinjacyaha ba Gisirikare.

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121, 163 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 03/2004 of 20/03/2004 determining the Organization, Powers and Functioning of the Prosecution Service as modified and completed to date, especially in Articles 5, 18, 19 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 71/01 of 08/07/2002 establishing the Structure and Organization of the Rwanda Defence Forces, especially in Articles One and 2;

On proposal by the Minister of Defence;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/03/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order appoints Military Prosecutors.

Le Premier Ministre ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121, 163 et 201;

Vu la Loi Organique n° 03/2004 du 20/03/2004 portant Organisation, Compétence et Fonctionnement du Ministère Public, telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 5, 18, 19 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 71/01 du 08/07/2002 portant Structure et Organisation des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en ses articles premier et 2 ;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 30/03/2011;

ARRETE :

Article premier : Objet du présent arrêté

Le présent arrêté porte nomination des auditeurs militaires.

Ingingo ya 2: Ishyirwaho ry' Abashinjacyaha ba Gisirikare

Abasirikare bakurikira bagizwe abashinjacyaha ba Gisirikare:

1. Lt MIHIGO Safari
2. Lt RUGAMBA Jacques
3. Lt GAFISHI Sammy
4. S/Maj KANYONI Ntabwoba
5. S/Maj RUSHAKIRO Ndaruhutse Félicien
6. S/Sgt RUKEMA MUGABO Dieudonné

Ingingo ya 3 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ingabo asabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 4 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/04/2011.

Kigali, kuwa **20/05/2011**

Article 2: Appointment of Military Prosecutors

The following soldiers are appointed as Military Prosecutors:

1. Lt MIHIGO Safari
2. Lt RUGAMBA Jacques
3. Lt GAFISHI Sammy
4. S/Maj KANYONI Ntabwoba
5. S/Maj RUSHAKIRO Ndaruhutse Félicien
6. S/Sgt RUKEMA MUGABO Dieudonné

Article 3: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Defence is entrusted with the implementation of this Order.

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect as of 04/04/2011.

Kigali, on **20/05/2011**

Article 2 : Nomination des auditeurs Militaires

Les militaires ci-après sont nommés auditeurs militaires :

1. Lt MIHIGO Safari
2. Lt RUGAMBA Jacques
3. Lt GAFISHI Sammy
4. S/Maj KANYONI Ntabwoba
5. S/Maj RUSHAKIRO Ndaruhutse Félicien
6. S/Sgt RUKEMA MUGABO Dieudonné

Article 3: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/04/2011.

Kigali, le **20/05/2011**

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

General KABAREBE James
Minisitiri w'Ingabo

(sé)

General KABAREBE James
Minister of Defence

(sé)

Général KABAREBE James
Ministre de la Défense

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

Seen and sealed with the Seal of the Republic: Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°53/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°53/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°53/03
RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU 20/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI USHINZWE "SYSTEM CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION D'UN DIRECTEUR CHARGE DU "SYSTEM
ADMINISTRATION"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°53/03 RYO KUWA 20/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE "SYSTEM ADMINISTRATION" **PRIME MINISTER'S ORDER N°53/03 OF 20/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN CHARGE OF SYSTEM ADMINISTRATION** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°53/03 DU 20/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR CHARGE DU "SYSTEM ADMINISTRATION"**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri Ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri;

On proposal by the Minister of Cabinet Affairs;

Sur proposition du Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDAHIRIWE Patrick agizwe Umuyobozi ushinzwe "System Administration for e-Cabinet" muri Minisiteri Ishinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri.

Mr. NDAHIRIWE Patrick is hereby appointed Director of System Administration for e-Cabinet in the Ministry of Cabinet Affairs.

Monsieur NDAHIRIWE Patrick est nommé Directeur chargé du «System Administration for e-Cabinet» au Ministère Chargé des Affaires du Conseil des Ministres.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri basabwwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 16/03/2011.

Kigali, kuwa **20/05/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUSONI Protais
Minisitiri ushinzwe Imirimo y'Inama y'Abaminisitiri

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Cabinet Affairs are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 16/03/2011.

Kigali, on **20/05/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MUSONI Protais
Minister of Cabinet Affairs

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 16/03/2011.

Kigali, le **20/05/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
MUSONI Protais
Ministre chargé des Affaires du Conseil des Ministres

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°15/08.11 RYO KUWA 28/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°15/08.11 OF 28/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°15/08.11 DU 28/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

ITEKA RYA MINISITIRI N°15/08.11 RYO KUWA 28/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°15/08.11 OF 28/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°15/08.11 DU 28/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the association «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» on 19/01/2011;

Sur requête de la Représentante Légale de l'association «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» reçu le 19/01/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro
by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL**» ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Intego z'Umuryango ni izi:

-Guteza imbere no koroshya uburyo bwose bwatuma abagore, cyane cyane abo mu cyaro bitabira ibikorwa by' amajyambere;

-Guteza imbere no gushyigikira amashyirahamwe y'abagore n'indi mirimo izanira inyungu abagore bo mu cyaro;

-Kubaka ubushobozi bw' abagore kugira ngo imirimo yabo igendane n'iterambere ry'umugore wo mu cyaro;

-Koroshya ihererekanya ry'amakuru hagati y' abagore baharanira amajyambere y'icyaro no hagati yabo n'abandi bafite uruhare mu majyambere y'icyaro;

-Kugira uruhare ntangarugero no gukora ubuvugizi ku birebana no kwinjiza uburinganire n'ubwuzuzanye mu miryango, muri gahunda no mu mishinga.

Article One: Name and Head Office
of the Association

Legal status is hereby granted to the « **RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL**» situate at Gasabo District, Kigali City.

Article 2: Objectives of the
Association

The objectives of the Association:

-To facilitate and simplify ways and means that can especially promote rural women participation in developmental activities;

-To promote and encourage women co - operatives and other socio- economic activities by and for rural women benefits;

-To reinforce women capacity building so that their professional activities match with rural women's development ;

-To facilitate information sharing among women's network for rural development and their rural development partners ;

-To play a paramount role of positive influence, lobby and advocacy for gender balance and complementarity in families integrated into organizations, programs and projects.

Article premier: Dénomination et siège
de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association « **RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL**» dont le siège est dans le District de Gasabo, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'Association a pour but:

-Promouvoir et faciliter la participation des femmes, surtout rurales au développement ;

-Promouvoir et encourager les groupements des femmes et autres activités socio - économiques en faveur des femmes rurales;

-Renforcer les capacités des femmes dans leurs activités professionnelles liées au développement des femmes rurales ;

-Permettre la circulation de l'information entre les femmes oeuvrant pour le développement rural et entre les partenaires dans le développement rural ;

-Jouer le rôle d'influence positive et de plaidoyer pour l'intégration du genre dans les familles et organisations, dans les programmes et dans les projets.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» ni **Madamu BUSASA Beata**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu DUSABEYEZU Thacienne**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Legal Representatives

Mrs BUSASA Beata, of Rwandan Nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the «RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL».

Mrs DUSABEYEZU Thacienne, of Rwandan nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **28/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association « RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL» **Madame BUSASA Beata**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame DUSABEYEZU Thacienne**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/02/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO « ISANGANO RY'ABAGORE
BAHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO »
Asbl.

IRANGASHINGIRO:

Umaze kubona intego z'Umuryango
w'« **ISANGANO RY'ABARI**
N'ABATEGARUGORI BAHARANIRA
AMAJYAMBERE Y'ICYARO nk'uko zigaragara
mu Iteka rya Minisitiri n°308/05 ryo kuwa
24/10/1991 riha ubuzima gatozi Umuryango
w'« **ISANGANO RY'ABARI**
N'ABATEGARUGORI BAHARANIRA
AMAJYAMBERE Y'ICYARO » Asbl;

Umaze kubona ko intego n'imikorere by'uwo
muryango w'« **ISANGANO RY'ABARI**
N'ABATEGARUGORI BAHARANIRA
AMAJYAMBERE Y'ICYARO » bishingiye ku
bikorwa remezo byawo kuva waremwa ;

Dushingiye ko tugomba kubahiriza amahame
y'itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 rigenga
imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda ;

Twebwe, abanyamuryango b'Umuryango
« **ISANGANO RY'ABAGORE BAHARANIRA**
AMAJYAMBERE Y'ICYARO » twiyemeje
gukomeza ibikorwa byawo, tukaba duhinduye kandi
twemeje amategeko shingiro y'umuryango
w'« **ISANGANO RY'ABAGORE BAHARANIRA**
AMAJYAMBERE Y'ICYARO » akurikira :

STATUTS DE L'ASSOCIATION « RESEAU
DES FEMMES OEUVRANT POUR LE
DEVELOPPEMENT RURAL » Asbl.

PREAMBULE:

Vu les objectifs de l'Association **RESEAU DES**
FEMMES OEUVRANT POUR LE
DEVELOPPEMENT RURAL, tel que stipulés
dans l'Arrêté Ministériel n° 308/05 du
24/10/1991 accordant la personnalité civile à
l'ASSOCIATION « **RESEAU DES FEMMES**
OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT
RURAL » Asbl;

Vu que la nature desdits objectifs et
fonctionnement de l'association « **RESEAU**
DES FEMMES OEUVRANT POUR LE
DEVELOPPEMENT RURAL » sont fondés
sur les activités de base de l'association dès sa
création ;

Convaincus que les associations sans but
lucratifs doivent respecter les principes de la loi
n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux
associations sans but lucratif au Rwanda ;

Nous, membres de l'Association « **RESEAU**
DES FEMMES OEUVRANT POUR LE
DEVELOPPEMENT RURAL», désireux
d'assurer la continuité des activités de
l'Association « **RESEAU DES FEMMES**
OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT
RURAL » dont les statuts sont précisés ci-
après :

CONSTITUTION OF THE ASSOCIATION
« WOMEN'S NETWORK FOR RURAL
DEVELOPMENT » Asbl

PREAMBLE:

Considering the aims of association of **WOMEN'S**
NETWORK FOR RURAL DEVELOPMENT as
stipulated in the Ministerial order n° 308/05 of 24th
October 1991 giving legal personality to the
association « **WOMEN'S NETWORK FOR**
RURAL DEVELOPMENT » Asbl;

Considering that the aims and working of
« **WOMEN'S NETWORK FOR RURAL**
DEVELOPMENT » is founded on its basic
activities of its organization since its creation;

Considering that we should respect principles of
the Constitution of the law n° 20/2000 of
26/07/2000 on non profit making organizations in
Rwanda;

We, members of Association « **WOMEN'S**
NETWORK FOR RURAL DEVELOPMENT »
have amended and adopted the Constitution of the
association « **WOMEN'S NETWORK FOR**
RURAL DEVELOPMENT »:

**UMUTWE WA MBERE : IZINA,
ICYICARO, INTEGO**

Ingingo ya 1:

Abashyize umukono kuri aya mategeko dushinze Umuryango witwa « **ISANGANO RY'ABAGORE BAHARANIRA AMAJYAMBERE Y'ICYARO** » Asbl, ugengwa n'aya mategeko Shingiro n'Itegeko n°20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri Kimihurura mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'U Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ni izi:

Guteza imbere no koroshya uburyo bwose bwatuma abagore, cyane cyane abo mu cyaro bitabira ibikorwa by'amajyambere :

- Guteza imbere no gushyigikira amashyirahamwe y'abagore n'indi mirimo izanira inyungu abagore bo mu cyaro;

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION,
SIEGE, OBJET**

Article 1:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents Statuts dénommé: Association « **RESEAU DES FEMMES OEUVRANT POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL** » Asbl.

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi à Kimihurura dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'Association a pour but :

Promouvoir et faciliter la participation des femmes, surtout rurales au développement :

- Promouvoir et encourager les groupements des femmes et autres activités socio-économiques en

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD
OFFICE, OBJECTIVE**

Article 1:

In accordance with the law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present Statutes: Association « **WOMEN'S NETWORK FOR RURAL DEVELOPMENT** » Asbl

Article 2:

The head office of the Association is established in Kimihurura Sector, Gasabo District, in Kigali City.

It can be transferred to any other District of the Republic of Rwanda by the decision of the General Assembly.

Article 3 :

The Association shall practice its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It is created for an indefinite period.

Article 4 :

The objectives of the Association:

To facilitate and simplify ways and means that can especially promote rural women participation in developmental activities:

- Promote and encourage women co-operatives and other socio-economic activities by and for rural women benefits;

- Kubaka ubushobozi bw' abagore kugira ngo imirimo yabo igendane n'iterambere ry'umugore wo mu cyaro;
- Koroshya ihererekanya ry'amakuru hagati y' abagore baharanira amajyambere y'icyaro no hagati yabo n'abandi bafite uruhare mu majyambere y'icyaro;
- Kugira uruhare ntangarugero no gukora ubuvugizi ku birebana no kwinjiza uburinganire n'ubwuzuzanye mu miryango, muri gahunda no mu mishinga.

UMUTWE WA KABIRI : ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze : ni abashyize umukono ku mategeko yawo ugitangira.

Abanyamuryango bawinjiyemo: ni abantu cyangwa imiryango babisaba, bamaze kwiyemeza gukurikiza amategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro: ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa, Inteko Rusange yahisemo kubera ibikorwa byabo bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu

faveur des femmes rurales ;

- Renforcer les capacités des femmes dans leurs activités professionnelles liées au développement des femmes rurales
- Permettre la circulation de l'information entre les femmes oeuvrant pour le développement rural et entre les partenaires dans le développement rural ;
- Jouer le rôle d'influence positive et de plaidoyer pour l'intégration du genre dans les organisations, dans les programmes et dans les projets.

CHAPITRE DEUXIEME : DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Les membres fondateurs de l'association : sont les signataires des premiers statuts.

Les membres adhérents : sont des personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux Statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur : sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de

- Reinforce women capacity building so that their professional activities match with rural women's development ;
- Facilitate information sharing among women's network for rural development and their rural development partners ;
- Play a paramount role of positive influence, lobby and advocacy for gender balance and complementarity in families integrated into organizations, programs and projects.

CHAPTER TWO : THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is composed of founder members, Adhered members and Honorary members.

Founder members: are signatories of the former statutes.

Adhered members: are those who would have accepted the Statutes and accepted after a written application by the General Assembly.

Honorary members: are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly

Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri.

Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Ingingo ya 8:

Amabwiriza yihariye agenga umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 9:

Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango byemezwa n'Inteko Rusange ku

l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association.

Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

Article 8 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 9 :

L'adhésion, la suspension, l'exclusion d'un membre sont approuvées par l'Assemblée

but with no right to vote.

The founder and Adhered members are effective members of the association. They have the same rights and duties in the Association.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote.

They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of the Association.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal order of the Association.

Article 8 :

The Internal Rules of the Association determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 9:

The adhesion, the suspension and the exclusion of a member are approved by the General Assembly

bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango.

UMUTWE WA GATATU: INZEGO

Ingingo ya 10 :

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange ;
- Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu ;
- Inteko y'Intara n'umujyi wa Kigali ;
- Komite Mpuzabikorwa y'Intara n'Umujyi wa Kigali ;
- Ubugenzuzi bw'imari ;
- Urwego rushizwe gukumira no gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 11 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abagize inzego z'umuryango mu rwego rw'Igihugu, hiyongereyeho intumwa 20 zihagarariye buri Ntara n'umujyi wa Kigali.

ICYICIRO CYA A : Inteko Rusange

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu bukurikira:
 1. Umuhuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu

Générale sur la majorité du 2/3 des membres.

CHAPITRE TROISIEME : DES ORGANES

Article 10 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité National de Coordination ;
- L'Assemblée Provinciale ;
- Le Comité de Coordination Provinciale et la Ville de Kigali ;
- Le commissariat aux comptes ;
- L'organe chargé de prévention et de résolution des conflits

Article 11 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres des organes de l'association au niveau national plus 20 délégués des Provinces et la Ville de Kigali.

SECTION A : De l'Assemblée Générale

Article 12 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Nommer et révoquer les membres du Comité National de Coordination suivants :
 1. La Coordinatrice Nationale

at the majority of 2/3 of members.

CHAPTER THREE: THE ORGANS

Article 10 :

The organs of the Association are:

- The General Assembly;
- National Coordination Committee;
- Provincial Assembly;
- Provincial Coordination Committee and Kigali city;
- Auditorship;
- Conflict prevention and resolution Organ

Article 11 :

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of the Members of National organs of the association, plus 20 members delegated by each Province and Kigali City.

SECTION A.: General Assembly

Article 12:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and the Rules of Internal order of the Association;
- Nominate and layoff the members of the National committee Coordination:
 1. National coordinator , the Legal

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

- ariwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko,
2. Umuhuzabikorwa wungirije mu rwego w'Igihugu ariwe musimbura we imbere y'amategeko
 3. Umunyamabanga mu rwego rw'Igihugu
 4. Umubitsi mu rwego rw'Igihugu.
- Gutora no kuvanaho abagize inama y'ubugenzuzi n'abagize urwego rushinzwe gukumira no gukemura amakimbirane
 - Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango
 - Kwemeza Raporo y'ibikorwa
 - Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
 - Kwemeza Ingengo y'imari
 - Kwemeza buri mwaka ishusho y'umutungo
 - Kwemeza impano n'indagano;
 - Gusesa umuryango
 - Kugena imisanzu ya buri mwaka

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanze. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango hasigaye nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'Umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 2/3 by'abagize Komite Mpuzabikorwa

- Représentante Légale de l'association ;
2. La Coordinatrice Nationale adjointe, Représentante Légale suppléante ;
 3. La Secrétaire Nationale ;
 4. La Trésorière Nationale.
- Elire et révoquer les commissaires aux comptes et ceux de l'organe chargé de la prévention et de la résolution des conflits
 - Déterminer les activités de l'Association ;
 - Approbation du Rapport d'activités
 - Admettre, suspendre et exclure un membre
 - Approbation de la Prévision budgétaire
 - Approbation des états financiers
 - Accepter des dons et legs ;
 - Dissoudre l'Association.
 - Fixer les cotisations annuelles

Article 13 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la réunion. Elle est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'Association, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée

- Representative of the Association;
2. Assistant National Coordinator, the Vice Legal Representative of the Association;
 3. National Secretary ;
 4. National treasurer.
- To elect and remove members of auditorship and Conflict prevention and resolution Organ
 - To confirm the association activities plan
 - To endorse activities Report
 - To Admit, suspend and exclude a member;
 - To approve the budget
 - To approve the annual financial report
 - To accept donations and legacies;
 - To dissolve the Association.
 - To fix the annual contributions

Article 13 :

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least fifteen days before the meeting.

It is summoned and presided over by the Legal representative of Association or in case of his absence by deputy Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the Legal Representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by two thirds of

mu rwego rw'Igihugu cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri bagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Guhagararirwa mu Nteko Rusange biremewe herekanywe inyangirakuru itanga ububasha iriho umukono wa Noteri. Cyakora umuntu umwe ntashobora gahagararira abanyamuryango barenze umwe.

Ingingo ya 15:

Ku murungo w'ibigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa bya Komite Mpuzabikorwa, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo umubare utagezeho, indi nama itumizwa mu buryo bumwe n'ubwa mbere mu minsi 7.

Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 17:

Abanyamuryango bujuje ibyangombwa bamenywa

Générale est convoquée par écrit par les 2/3 des membres du Comité National de Coordination ou un tiers (1/3) des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale.

Article 14:

Se faire représenter à l'Assemblée Générale est accepté sur présentation d'une procuration notifiée. Mais, une seule et unique représentation est acceptée.

Article 15 :

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Comité National de Coordination, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 7 jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre des participants.

Article 17:

L'effectivité des membres est validée au cours du

National Coordination Committee or one thirds of the effective members.

Article 14:

The members may be represented in the General Assembly is acceptable with a power of attorney notified. However, one person can't represent more than one member.

Article 15 :

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear the annual report of activities of the National Committee Coordination achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditorship.

Article 16 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present.

If the quorum is not attained, a new summon is sent in 7 days.

After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Article 17:

The valid list of fully registered members per

mu gihembwe cya gatatu bisuzumwe mu Nteko y'Intara; urutonde rw'amazina yabo rugashyikirizwa Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu buri mwaka.

Ingingo ya 18:

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, iry'Umuhuzabikorwa rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange idasanze ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15.

Ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 20:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'Umuhuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu, ari nawe Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga wayo.

ICYICIRO CYA B: Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu

Ingingo ya 21 :

Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu igizwe

3^{ème} trimestre de l'année par la Province qui communique la liste définitive de l'année au Comité National de Coordination.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévues par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité des voix, celle de la Coordinatrice Nationale compte double.

Article 19 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours,

Mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 20 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Coordinatrice Nationale, qui préside la réunion et son Secrétaire.

SECTION B : Du Comité National de Coordination

Article 21 :

Le Comité National de Coordination est composé

Province are known within the 3rd quarter of the year under regional assembly and yearly presented to the National Coordination Committee.

Article 18:

Except for the cases provided by the law related to the non profit making associations and by the present Statutes, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes.

In case of the equality of votes, the National Coordinator's vote counts double.

Article 19:

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days.

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 20 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the National Coordinator, who is chairperson and its secretary.

SECTION B : National Coordination Committee

Article 21 :

The National Coordination Committee is made up

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

na :

1. Umuhuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu ari nawe uhagararira umuryango imbere y'amategeko;
2. Umuhuzabikorwa wungirije mu rwego rw'Igihugu ari nawe musimbura imbere y'amategeko;
3. Umunyamabanga mu rwego rw'Igihugu;
4. Umucungamutungo mu rwego rw'Igihugu;
5. Abahuzabikorwa b'Intara n'Umujyi wa Kigali batorerwa mu Ntara n'umujyi wa Kigali bahagarariye.

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu batorerwa manda y'imyaka 3 ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Iyo hari usezeye cyangwa usimbuwe, usimbuye arangiza manda gusa y'uwo asimbuye.

Ingingo ya 23 :

Inama ya Komite Mpuzabikorwa iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe n'umuvugizi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wungirije.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, iry'Umuhuzabikorwa rigira uburemere bw'abiri.

de :

1. La Représentante Légale appelée la Coordinatrice Nationale ;
2. La Représentante légale Suppléante appelée la Coordinatrice Nationale Adjointe ;
3. La Secrétaire Nationale ;
4. La Trésorière Nationale
5. Les Coordinatrices Provinciales et la Ville de Kigali qui sont élues au niveau de leurs Provinces et la Ville de Kigali.

Article 22 :

Les membres du Comité National de Coordination sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.

En cas de démission ou de remplacement, le remplaçant termine le mandat du premier occupant.

Article 23 :

Le Comité National de Coordination se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Représentant légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant légal suppléant.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle de la Coordinatrice Nationale compte double.

of:

1. Legal Representative referred to as National Coordinator ;
2. The Vice legal Representative referred to as the Vice National Coordinator ;
3. National Secretary ;
4. National Treasurer ;
5. Provincial Coordinators and Kigali City elected at Provincial levels and Kigali City.

Article 22 :

The members of the National Committee Coordination are elected for a mandate of 3 years renewable only once.

In the case of exclusion or replacement, the out coming continue the mandate of the outgoing.

Article 23 :

The National Coordination Committee meet once in 3 months and every time needed, summoned by the Legal Representative , or in case of his absence by the Vice legal Representative.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the National Coordinator's vote counts double.

Ingingo ya 24:

Komite Mpuzabikorwa ifite inshingano zikurikira :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire y'Umuryango;
- Gutegura raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Kuyobora imirimo y' umuryango,
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zo hejuru zinyuranye z'umuryango.

ICYICIRO CYA C: Inteko z'Intara n'Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 25 :

Inteko z'Intara n'Umujyi wa Kigali zigizwe n'abanyamuryango bakorera mu Ntara n'Umujyi wa Kigali zirimo Isangano ry'Abagore Baharanira Amajyambere y'Icyaro.

Ibijyanye n'imikorere, ububasha, inshingano

Article 24:

Le Comité National de Coordination a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion de l'Association ;
- Elaborer le rapport annuel d'activité ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ;
- Assurer l'administration de l'association ;
- Recruter, nommer et révoquer les Cadres de différents services de l'Association.

SECTION C : Des Assemblées Provinciales et la Ville de Kigali

Article 25 :

Les Assemblées Provinciales et la ville de Kigali sont constituées par des membres du Réseau des Femmes Ouvrant pour le Développement Rural se trouvant dans les Provinces et la Ville de Kigali.

Le mode de fonctionnement, le pouvoir, les

Article 24 :

The National Coordination Committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Elaborate the annual activity report;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- To carry out negotiation of cooperation and financial agreements with the partners,
- To ensure the association's administration;
- Recruit, nominate and dismiss the Senior personnel of different services of the Association.

SECTION C: Provincial Assemblies and Kigali

Article 25:

Provincial and Kigali City Assemblies are constituted by the Provincial and Kigali City members of the Women's Network for Rural Development.

The way of working, duties, responsibilities and

n'uburyo baterana n'ifatwa ry'ibyemezo biteganywa n'amabwiriza ngenga mikorere y'umuryango.

ICYICIRO CYA D: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26 :

Ubugenzuzi bw'imari bugizwe n'abagenzuzi b'imari 3, batorerwa manda y'imyaka 3 idashobora kongerwa.

Bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.
Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

ICYICIRO E: Urwego Rushinzwe Gukumira no Gukemura Amakimbirane

Ingingo ya 27:

Umuryango ufite urwego rushinzwe gukumira no gukemura amakimbirane rugizwe n'abanyamuryango 3 batorerwa n'Inteko rusange. Batorerwa manda y'imyaka 3 ishobora kongerwa.

Inshingano n'imikorere y'urwo rwego bisobanurwa n'amategeko ngengamikorere.

attributions, ainsi que le mode de prise des décisions des Assemblées Provinciales et la Ville de Kigali sont prévus dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

SECTION C : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

Le Commissariat aux comptes est fait de trois personnes élues pour un mandat de 3 ans non renouvelable.

Elles ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

SECTION E: Organe Chargé de la Prévention et la Résolution des Conflits

Article 27 :

L'Association dispose d'un organe chargé de la prévention et la résolution des conflits, organe composé de 3 membres élus par l'Assemblée Générale. Elles sont élues pour un mandat de 3 ans renouvelable.

Les attributions et le mode de fonctionnement sont précisés par le Règlement d'Ordre Intérieur.

the way of decision making of Provincial and Kigali City Assemblies are precisely defined by the Rules of Internal Order.

SECTION C : Auditorship

Article 26:

The Auditorship is composed of 3 statutory auditors. They are elected for a term of 3 years non renewable.

They have a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Association and give advises.

Without displacing, They have access to books and records of accounts of the Association. They give report to the General Assembly.

SECTION E: Conflict and Resolution Organ.

Article 27:

The Association has got a conflict prevention and resolution organ made up of 3 members voted by the General Assembly. They are elected for a term of 3 years renewable.

The role and responsibility of that organ is defined by the Rules of Internal order.

UMUTWE WA KANE: UMUTUNGO

Ingingo ya 28:

Umutungo w'Isangano ry'Abagore Baharanira Amajyambere y'Icyaro uturuka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, indagano, imfashanyo, n'ibindi bikorwa by'umuryango.

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zaryo.

Ingingo ya 29:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

UMUTWE WA GATANU: ISESWA RY'UMURYANGO N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO Y'UMURYANGO.

Ingingo ya 30:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi muryango bihuje intego.

Uburyo ibijyanye n'iseswa, ihuzwa n'iyomekwa bikorwa, biteganywa n'amategeko ngengamikorere

**CHAPITRE QUATRIEME :
DU PATRIMOINE**

Article 28:

Les ressources du Réseau des Femmes Ouvrant pour le Développement Rural proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des produits des travaux de l'Association.

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 29 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

CHAPITRE CINQ : DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION ET MODIFICATION DES STATUS.

Article 30 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Les modalités de dissolution, de diffusion et d'affiliation sont définies par le Règlement d'Ordre Intérieur.

CHAPTER FOUR: THE ASSETS

Article 28:

The assets of the Women's Network For Rural Development come from member contributions, donations, legacies, and varied subventions grants, and products of the works of the Association.

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 29 :

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

CHAPTER SIX: DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION AND MODIFICATION OF STATUTES.

Article 30 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

The modalities of dissolution, diffusion and affiliation of the Association are defined by the Rules of Internal order.

Ingingo ya 31:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Mpuzabikorwa mu rwego rw'Igihugu cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**UMUTWE WA GATANDATU: INGINGO
Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA**

Ingingo ya 32:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange bari ku ilisiti yometseho.

Bikorewe i Gasabo, ku wa 18/12/ 2010

Article 31:

Les présents Statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de membres effectifs, soit sur proposition du Comité National de coordination ou à la demande d'un tiers des membres effectifs.

**CHAPITRE SIXIEME : DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET FINALES**

Article 32 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 33 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres effectifs réunis en Assemblée Générale dont la liste est en annexe.

Fait à Gasabo, le 18/12/2010

Article 31:

The present Statutes can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the National Coordinator committee or by 1/3 of the effective members.

**CHAPTER SIX: TRANSITIONAL AND
FINAL DISPOSITIONS**

Article 32 :

For what is not provided for in these current statutes, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Article 33 :

The current Statutes are adopted by the effective members of the Association meeting in a General Assembly whose list is on the appendix.

Done at Gasabo, on 18/12/ 2010

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

N0	AMAZINA	N0 Y'IRANGAMUNTU	UMUKONO
1	UWAYEZU Donatille	1196570055986011	(sé)
2	MUSABYIMANA Margueritte	119580053559061	(sé)
3	MUHONGERWA Delphine	119780114091082	(sé)
4	MUSANABERA Christine	119757008579777	(sé)
5	NYIRASAFARI M. Goretti	1197070077145043	(sé)
6	NYIRAHABIMANA Odette	1197270075134078	(sé)
7	NYIRANEZA Esperance	1197670003404044	(sé)
8	MUKABASENGA Concilie	1197370079834056	(sé)
9	MUKAYUHI Agnes	1196070062312059	(sé)
10	UMUPFASONI Angelique	1197270078328086	(sé)
11	KIBUKAYIRE Jeanne	1196870076874017	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

12	MUKAKIGERI Winifrida	119620074204103	(sé)
13	MUREBWAYIRE Immaculee	1196670057806093	(sé)
14	MUKARUGEMA Bertilde	119680075774038	(sé)
15	MUKAKAZANA Asterie	1196070064761048	(sé)
16	MUJAWAKIGERI Appolinarie	1195970063625024	(sé)
17	MUHORAKEYE Grace	1197670087445071	(sé)
18	UWINEZA Beatrice	1196570056299027	(sé)
19	MUKAKIGERI M. Grace	119600010223010	(sé)
20	MUKARUGAMBWA Florida	1195670000851017	(sé)
21	MUKASHEMA Adelphine	1197170011977002	(sé)
22	DUSABEYEU Thacienne	1195670008730085	(sé)
23	KAMUYUMBU Colette	1195470006038088	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

24	MUKAGASHONGA Beatrice	1195670007125008	(sé)
25	NYIRANTAMA Berthe	1196870027970093	(sé)
26	MUKANYARWAYA Consolée	1196570012120015	(sé)
27	UZAMUSHAKA Séraphine	1196370024496187	(sé)
28	MUKANDUTIYE Anisie	1195070039322008	(sé)
29	UZABAKIRIHO Thérèse	119857004743906	(sé)
30	MUGIRASONI Ancilla	1196270007720023	(sé)
31	UMWANZAKUVUGAYE Annonciatha	1195470009994039	(sé)
32	MUKARUSANGANWA Immaculée	1195070005230716	(sé)
33	NIRERE Lucie	149250	(sé)
34	IYAMULEMYE Esperance	1195670008940051	(sé)
35	NIRERE M. Jeanne	1196370013523032	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

36	MUTETERI Caritas	1197270097141067	(sé)
37	KAGOYISAGE Emilie	1197270007828008	(sé)
38	MUKAMANA Julienne	1196270007828008	(sé)
39	NYIRAKABANO Domina	1195770006008009	(sé)
40	MUKANDOLI Virginie	1195970007939041	(sé)
41	KANDINGA Elisabeth	1195970000855050	(sé)
42	ABIYINGOMA Olive	1197370004650019	(sé)
43	MUKASARASI Godelieve	PC 091954	(sé)
44	MUKAYITETE Annonciata	1196170040876013	(sé)
45	MUKAYIRANGA Annonciata	1197270000115002	(sé)
46	MUKOBWAJANA Florence	1197870135171153	(sé)
47	MUKARUGOMWA Venantie	1195470001464196	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

48	MUKANTABANA Clecence	1195970000385069	(sé)
49	NSENGIYUMVA Gisele	1197170003352046	(sé)
50	MUKAMUHASHYI Valerie	1195270000995058	(sé)
51	KABERA Yvette	1198378021043066	(sé)
52	MUKAMISHA Leoncie	1195270000933024	(sé)
53	UWINGABIYE Aline	119790001784020	(sé)
54	UWIMANA Helene	11965700000056	(sé)
55	NYIRARUKUNDO Ange	1197770112000114	(sé)
56	MUKAKARANGWA Patricie	1197070004954049	(sé)
57	MUKAMAZIMPAKA Jeanne	1196970007981081	(sé)
58	BUSASA Beata	1197170003802051	(sé)
59	MUSENGIMANA Odette	1196570044762028	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

60	AKAYEZU Clotilde	1196170832412070	(sé)
61	MUKARURINDA Elisabeth	1196970043412011	(sé)
62	NYIRAHABINEZA Immaculée	1196570038274014	(sé)
63	MUJAWIYERA Médiatrice	1196870046597014	(sé)
64	MUKANSANGA Hosianne	1195970040310082	(sé)
65	MUKANDAYOBOTSE Patricie	1197570069675016	(sé)
66	NYIRANSABABERA Adèle	1196170034696080	(sé)
67	KANTARAMA Godelieve	1196670000435029	(sé)
68	MUKABARERE Gaudence	1196670045106099	(sé)
69	MUKAGATARE Aurélie	1197170051489083	(sé)
70	TWARAYISENZE Yvonne	1197970092901042	(sé)
71	MUTEGWARABA Jacqueline	1196870056565067	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

72	UGIRASE BISABO Josée	1198470055114006	(sé)
73	UWAMALIYA Consolée	1197270056372042	(sé)
74	NYIRANDORIMANA Eugénie	1197470070900018	(sé)
75	MUZEYEMARIYA Rosette	1195870044008000	(sé)
76	MUKAZAYIRE Judith	1195570024311067	(sé)
77	NYIRANTIKI Tabitha	1195670025649079	(sé)
78	UMUHOZA Françoise	1197370010567058	(sé)
79	NYIRAHABIMANA Floride	1197070007472076	(sé)
80	BAMURANGE Juliette	1195070019591033	(sé)
81	MUKANKUSI Françoise	1196570032778067	(sé)
82	NIRERE Colette	1198870092227018	(sé)
83	NIYONSABA Godelive	1198670190310032	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

84	NUBUHORO Rosette	1198670111852065	(sé)
85	UWAMBAYENEZA Charlotte	1196670030899034	(sé)
86	UWAGIRIMANA Clotilde	1196570004075090	(sé)
87	MUKANTWALI Drocella	1196470002526997	(sé)
88	NYIRANGIRIMANA Agnès	1197070035965087	(sé)
89	KAMPOGO Regina Pacis	1197270009675085	(sé)
90	MUKANKUBITO Emérence	1196170019403017	(sé)
91	MUKANTAGUNGIRA Jeannette	1196770027671018	(sé)
92	MURORUNKWERE Caritas	1197570054624048	(sé)
93	UWIHAYIMANA Adrienne	1197670098438025	(sé)
94	UWAMALIYA Clotilde	1195770025360000	(sé)
95	NIRAGIRE Bellancilla	11957700005500058	(sé)

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

96	UMULISA Marie Louise	1197970108563001	(sé)
-----------	----------------------	------------------	------

ITEKA RYA MINISITIRI N°52/08.11 RYO KUWA 08/04/2011 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

MINISTERIAL ORDER N°52/08.11 OF 08/04/2011 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF ASSOCIATION «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR) »

ARRETE MINISTERIEL N°52/08.11 DU 08/04/2011 MODIFIANT ET PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'umuryango

Article One: Legal Representatives

Article premier: Représentants Légaux

Ingingo ya 2 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 2: Commencement

Article 2: Entrée en vigueur

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

ITEKA RYA MINISITIRI N°52/08.11 RYO KUWA 08/04/2011 RIHINDURA KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

MINISTERIAL ORDER N°52/08.11 OF 08/04/2011 ALTERING AND APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

ARRETE MINISTERIEL N°52/08.11 DU 08/04/2011 PORTANT MODIFICATION ET AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'«ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)» on 19/01/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'«ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)» reçue le 19/01/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)» ni **Pastor UGIRIMBABAZI Elie**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w'uwo muryango ni **Pastor NGENDAHAYO Juvenal**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w'uwo muryango ni **Pastor NTIRUSHWAMABOKO Jean Nepomuscene**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, mu Ntara y'Iburasirazuba.

Ingingo ya 2: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **08/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article one: Legal Representatives

Pastor UGIRIMBABAZI Elie of Rwandan nationality, residing in Kimisagara Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the «ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)»

Pastor NGENDAHAYO Juvenal of Rwandan nationality, residing in Jali Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the first Deputy Legal Representative of the same association.

Pastor NTIRUSHWAMABOKO Jean Nepomuscene of Rwandan nationality, residing in Kabarondo Sector, Kayonza District, in Eastern Province, is hereby authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same association.

Article 2: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **08/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article premier : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«ASSOCIATION DES EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA (AEIR)» le **Pasteur UGIRIMBABAZI Elie** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimisagara, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de premier Représentant Légal Suppléant de la même association, le **Pasteur NGENDAHAYO Juvenal** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Jali, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de deuxième Représentant Légal Suppléant de la même association, le **Pasteur NTIRUSHWAMABOKO Jean Nepomuscene** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kabarondo, District de Kayonza, Province de l'Est.

Article 2 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **08/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°76/08.11 RYO KUWA 25/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°76/08.11 OF 25/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°76/08.11 DU 25/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Article 2: Objectifs de l'association

Article 3: Représentants Légaux

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°76/08.11. RYO KUWA 25/04/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°76/08.11 OF 25/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°76/08.11 DU 25/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n' Umuvugizi w'Umuryango «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07/10/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» on 07/10/2010;

Sur requête de Représentant Légal de l'Association «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» reçu le 07/10/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» ufite icyicaro mu Karere ka Musanze, mu Ntara y'Iburengarazuba.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

-Guhuriza hamwe abana b'impfubyi, batagira kirengera kandi tukabagarurira icyizere cy'ubuzima dukoresheje ijambo ry'Imana;

-Guha uburere abana b'impfubyi zibana n'izindi zitagira kirengera dukoresheje uburyo bwo kuganira n'abana, ukabatega amatwi noneho ukabagira inama ukurikije ibibazo bahuye nabyo; ikindi kandi umuryango uzakora ni ukubitaho ubaha urukundo batabonye mu buto bwabo;

-Kuborohera kujya mu mashuri yaba abanza, ayisumbuye, ndetse na kaminuza;

-Gufasha imfubyi kubaka amazu yo kubamo.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» ni **Bwana MATABARO MPORANA Jonas**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, mu Ntara

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» situate at Musanze District, in Northern Province

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-To bring together the children who are totally orphans(or abandoned) and gives hope to life through word of God;

-To give the paternal education to children orphans, that doesn't have the hope anymore for life and other vulnerable children by using different methodologies such as the counselling and to give the affection to children who were not lucky to get it during their childhood life;

-To help them to have access to primary, secondary and university education;

-To help building shelters for orphans.

Article 3: Legal Representatives

Bwana MATABARO MPORANA Jonas, of Rwandan Nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, in North Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**HOPES**

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» dont le siège est dans le District de Musanze, dans la Province du Nord.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

-Réunir les enfants qui sont orphelins totalement ensemble(ou a abandonnée) et donne l'espoire a la vie a travers la parole de Dieu;

-Donner l'éducation paternelle aux enfants chef de familles qui n'ont plus l'espoir pour la vie et autres enfants, abandonnés en utilisant différents méthodologies comme parler avec les enfants, les écouter et leur donner des conseils appropriés et l'association va leur donner l'affection qui n'ont pas eu la chance d'avoir ;

-Leur faciliter à accéder aux écoles primaire, secondaire et universitaire.

-Leur aider à construire les maisons d'habitation pour les orphelins.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”**» **Bwana MATABARO MPORANA Jonas**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Muhoza,

y'Amajyaruguru.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu URWIBUTSO Noella**, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F”».

Madamu URWIBUTSO Noella, of Rwandan nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, in North Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

District de Musanze, dans la Province du Nord.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame URWIBUTSO Noella**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Muhoza, District de Musanze, dans la Province du Nord.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **25/04/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF:
HOPES AND DREAMS
FOUNDATION “H.D.F” a.s.b.l**

STATUTS

**CHAPIRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE
ET OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignées une Association sans but lucratif nommée “HOPES AND DREAMS FOUNDATION”, H.D.P a.s.b.l en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi no 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l’Association est établi à Muhoza, District de MUSANZE , Province du Nord. Il est néanmoins être transfère ailleurs au Rwanda sur les décisions de 2/3 de l’Assemblée générale

Article 3 :

L’association exerce ses activités dans la Province du Nord. Toutefois, cette zone peut être étendue du pays sur

**UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU :
< HOPES AND DREAMS
FONDATION « H.D.F. » a.s.b.l**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, INTEBE IGIHE N’INTEGO**

Ingingo ya mbere :

Abashize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa <HOPES AND DREAMS FOUNDATION H.D.F a.s.b.l mu magambo ahinnye, agengwa n’aya mategeko shingiro kimwe n’itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’umuryango gishizwe I Muhoza Akarere ka MUSANZE Intara y’Amajyaruguru. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Ntara y’Amajyaruguru, ariko iyo fasi ishobora kongera Repubulika y’u Rwanda.

**NON PROFIT MARKING
ASSOCIATION:
<HOPES AND DREAMS
FOUNDATION “H.D.F” a.s.b.l**

STATUTES

**CHAPTER FIRST:
NAME, HEAD OFFICE
DURATION AND OBJECTIVES**

Article first :

It is hereby established between the undersigned a non – profit –making association called < HOPES AND DREAMS FOUNDATION “H.D.F” a.s.b.l in initials , governed by these statutes and subjected to the provisions of the law n° 20/2000 of July 26,2000 relating to the non-profit-making association.

Article 2:

The head office of the association is established in Muhoza, Musanze District, Northern Province. It can nevertheless be transferred to any other part of the country upon a decision of the 2/3 of its members meeting in the General Assembly.

Article 3:

The association will carry out its activities in the Northern Province. This zone can any time be extended on all the whole national territory upon a decision

décision de l'Assemblée Générale.
Elle est créée pour une durée
indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :

L'objectif global de « HOPES & DREAMS FOUNDATION » est celui-ci : Les enfants et vulnérables jouiront de leur droit, de l'éducation et de la santé saine pour contribuer à la vision 2020 du Rwanda et aux objectifs du Millénaire (MDG 1, 2,6)

HOPES&DREAMS FOUNDATION aura comme objectifs spécifiques:

1. Réunir les enfants qui sont orphelins totalement ensemble (ou a abandonnée) et donne l'espoir à vie à travers la Parole de Dieu
2. Donner l'éducation paternelle aux enfants chef de familles qui n'ont plus l'espoir pour la vie et autres enfants abandonnées en utilisant différents méthodologies comme le counselling (parler avec les enfants, écouter-les et donner des conseils appropriés) et donner l'affection à nos enfants qui n'ont pas eu la chance de l'avoir.
3. Faciliter-les à accéder aux écoles primaires, secondaires et universitaires.

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

Umuryango HOPES& DREAMS FOUNDATION ufite intego nyamukuru ikurikira Gufasha abana b'impfubyi n'abakene cyane cyane kugira uburenganzira nk'ubwabandi bana, ishuri n'ubuzima, ibyo bikazadufasha kugera ku cyerekezo cy'u Rwanda 2020 n'icyerekezo cy'ikinyagihugu (MDGs).

Umuryango HOPES & DREAMS FOUNDATION ufite intego zihariye:

1. Guhuriza hamwe abana b'impfubyi, batagira kirengera kandi tukabagarurira icyizere cy'ubuzima dukoresheje Ijambo ry'Imana.
2. Guha uburere abana b'impfubyi Zibana n'izindi zitagira kirengera dukoresheje uburyo bwa counselling (kuganira n'abana, ukabatera amatwi noneho ukabagira inama ukurikije ibibazo bahuye nabyo); ikindi kandi umuryango uzakora ni ukubitaho ubaha Urukundo batabonye mu buto bwabo;
3. Kubashishikariza kujya mu mashuri yaba abanza, ayisumbuye ndetse na kaminuza.

of the General Assembly. It is established period of time.

Article 4:

The association aims at achieving the following objectives:

The overall objective of "HOPES& DREAMS FOUNDATION" in Rwanda will be: Orphans and Vulnerable children will be have right, be educated and health for contributing to the Rwanda's Vision 2020 and (MDGs 1, 2, 6).

HOPES & DREAMS will have specific objectives as follow as:

1. To bring together the children who are totally orphans (or abandoned) and gives hope to life though word of God.
2. To give the paternal education to children orphans, that doesn't have the hope anymore for life and other Vulnerable children by using different methodologies such as the counseling (talk to them, listening and to give appropriate advices) and to give the affection to our children who where not lucky to get it during their childhood Life.
3. Ensure to have access to basic Education (encouraging them to attend the school).

4. Aider à Construire les maisons d'habitation pour les orphelins.

4. Kubafasha kubona ibikoresho byo kubaka amazu yo kubamo.

4. Province material for building shelter For those children who do not have housing.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

CHAPTER II : MEMBERSHIP

Article 5:

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents status.

Sont membres adhérents physiques qui, sur demande après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

-Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro ;

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntabwora.

Article 5 :

The association is composed of founder, adherent and honorary members. The founder members are signatories of these statutes.

Are adherent members persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

The adherent and founder members are Effective members of the association. They have the same rights and duties With respect to association.

The honorary members are persons or Entities to which the General Assembly will have decreed this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the association. The honorary members are proposed by the General Assembly. They play an advisory role But they are allowed to vote.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux Assemblées Générales avec voix de délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Général.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Général à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango ny'irizina biyemeza gukora mu muryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite Uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa komite Nyobozi n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza ayo mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Article 6:

The effective members commit Themselves to unconditionally have participation in activities of the Association. They attend the general Assemblies with deliberative voice. They have obligation to provide their contribution; the amount is fixed by the Genera Assembly.

Article 7 :

The applications for membership are made in writing addressed to the President of the Executive Committee who subjects them to the approval of the General Assembly.

Article 8:

The membership is lost by the death, the voluntary resignation, the exclusion or dissolution of association.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive committee and subjected to the approval of the General Assembly.

The exclusion is pronounced by the General Assembly with majority of 2/3 of voices against a member who does not conform any more to the present Statutes and the rules of procedure of Association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10:

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimikanwa n'ibitimikanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusanzu uva mu bikorwa by'umuryango

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake iyo yirukanywe cyangwa iyo umunyamuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPTER III: ASSETS

Article 9:

The association can possess movable and immovable assets that it deems essential to fulfill its mission.

Article 10:

The patrimony of the association is made up of the contribution of its members, the donations, legacies, different subsidies and the funds generated by activities of the association.

Article 11:

The association allocates its resources to any person or institution able to help it achieve its objectives. No member shall pretend, directly or indirectly to have individual right to assets of the association nor shall he withdraw her/his share in case of voluntary resignation dismissal or dissolution of the association.

Article 12:

In case of the dissolution of the Association, and after the inventories of movable and immovable assets and the discharge of debts, those assets shall be allocated to another association having the same objectives.

CAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section I: De l'Assemblée Générale

Article 14:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

Article 15:

L'assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 membres effectifs.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un président.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imari.

Igice cya I : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Vice Perezida. Iyo Perezida na Visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'Inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa zishikirizwa abanyamuryango nibura

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of the Association are the General Assembly, the Executive Committee and auditors.

Section I: General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is made up of all the effective members.

Article 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in his absence, by the Vice-President. In case the two are not available, the General Assembly is convened in written form by 1/3 of the effective members.

In that case, all members choose among themselves the chairman of the meeting.

Article 16:

The General Assembly shall convene in an ordinary session twice a year. The invitations containing the agenda are given to the members at least 30 days

réunion.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

mbere y'iminsi 30.

Ingingo 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana kandi igafata ibyemezo buri gihe iyo bibaye ngombwa.

Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

before the meeting.

Article 17:

The General Assembly shall meet and deliberate validly when 2/3 of effective members are present. If this quorum is not reached, a new convocation is launched within 15 days. In this term, the General meeting shall meet and deliberate validly whatever the number of participants.

Article 18:

The extraordinary General Assembly shall take place as many times as of need.

The way it is convened and chaired is the same as those of the ordinary General Assembly. The invitations shall be sent 15 days in advance. The debates shall relate only to the registered questions on the agenda of the invitation.

Article 19:

Except for cases expressly envisaged by the law relating to the non-making associations and by these statutes, the decisions of the General meeting are made on the absolute majority votes. In the event of parity of votes, that of the Present is dominating.

Article 20:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- Détermination des activités de l'association ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'association.

Section II: Du Comité Exécutif

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé:

- Du Président : Représentant Légal ;
- D'un Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Du Secrétaire
- Du Comptable.

Article 22:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemera no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- Gushiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Igice cya II: Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida w'umuryango;
- Visi- Perezida wungirije;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi.

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri.

Article 20:

The attributions reserved for the General meeting are:

- Adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations;
- Appointment and revocation of the legal representative and the temporary legal representatives;
- Determination of the activities of association;
- Admission, suspension or exclusion of a member;
- Approval of the annual accounts;
- Acceptance of the gifts and legacy;
- Dissolution of association.

Section II: Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is made up of:

- The President: legal representative;
- Vice- presidents: Temporary Legal Representative,
- The Secretary
- The Accountant.

Article 22:

The members of the Executive Committee are elected among the

l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23:

Le Comité Exécutif se réunit autant que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut du Vice-Président.

Il siège lorsque la 2/3 des membres est présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de partie de voix, celle du Président compte double.

Article 24:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les provisions

Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi- Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba

effective members by the General meeting for a two years renewable mandate. In the event of voluntary or forced resignation pronounced by the General meeting or of death of a member of the Executive Committee the mandate, the elected successor completes the mandate of his predecessor.

Article 23:

The Executive Committee meets each time of need, but obligatorily once a quarter, on convocation and under the direction of the President or failing this, of the Vice-President. It meets when the 2/3 of the members are present. Its decisions are taken on the absolute majority of votes when there is no consensus. In the event of parity of voice, that of the President counts double.

Article 24:

The Executive Committee is in charged of:

- Implementing the decisions and the recommendations of the General meeting;
- The daily management of the association;
- Drafting the annual report of the past exercise;
- Working out the budget estimates to

- budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
 - Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
 - Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
 - Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

Section III: Du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôle en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association en lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix,

- gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenga mikorere zigomba guhindurwa;
 - Gutegura inama z'Inteko Rusange;
 - Kugirana imishikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
 - Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Igice cya III : Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijanyeho hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMUTUNGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite

- submit to the General meeting;
- Proposing to the General assembly the modifications on the statutes and the internal rules and regulations;
 - Preparing the sessions of the General meeting;
 - Negotiating funds and cooperation agreements with partners;
 - Recruiting, pointing and sacking members of the personnel in various services of the association.

Section III: Audit Office

Article 25:

The General Assembly annually elect two Auditors having for mission of overseeing the management of finances and any other assets of the association and of providing a period audit report to the organ. They yet have access to all accounts and vouchers without moving them.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF ASSOCIATION

Article 26:

These statutes can be amended following decision by the General Assembly taken in the absolute majority of votes, either

Official Gazette n°23 of 06/06/2011

soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande d'un tiers des membres effectif.

Article 27:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28:

La liquidation s'opère par soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

Article 29:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 30:

Les présents statuts sont approuvés et adopté par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Muhoza 30 Juin 2009

Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ingingo 29:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi biteganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku lisiti iyomesteho.

Bikorewe i Muhoza, kuwa 30/06/2009

on proposal of the Executive Committee, or upon request by the third of the effective members.

Article 27:

Upon decision of the majority of 2/3 of present members, the General Assembly can pronounce the dissolution of the association, merge it with or associate it to any other association having the same objectives.

Article 28:

Liquidation takes place by the care of the liquidation committee appointed by the General Assembly on the majority of 2/3 of present members..

Article 29:

The modalities of application of these statutes and all that is not stipulated in these ones will be largely explained by internal rules and regulations adopted by the General Assembly on the absolute majority of votes.

Article 30:

These statutes approved and adopted by the effective members of the association on the list.

Done at Muhoza, on 30th June 2009

**ICYEMEZO N°RCA/ 1174/2009 CYO KUWA 22/9/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
« COOPERATIVE DES CAFEICULTEURS DE GISHOMA » (COCAGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "COCAGI" ifite icyicaro i Rwimbogo, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Kamena 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "COCAGI" ifite icyicaro i Rwimbogo, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «"COCAGI" igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/9/2009

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA/ 1089/2009 CYO KUWA 24/8/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI B'ICYAYI-IMPALA/ UNION DES COOPERATIVES DES THEICULTEURS IMPALA » (UCOTHEI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro "UCOTHEI" ifite icyicaro i Shagasha, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro "UCOTHEI" rifite icyicaro i Shagasha, Umurenge wa Giheke, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro "UCOTHEI" rigamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/8/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0149/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES ELEVEURS MODERNES » (CEMO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative”CEMO” ifite icyicaro Arusha, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ” CEMO ” ifite icyicaro Arusha, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ”CEMO ” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 227/2011 CYO KUWA 29/3/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE (BWIRANUNDI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "BWIRANUNDI" ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Shangi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "BWIRANUNDI" ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Shangi, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "BWIRANUNDI" igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 155/2011 CYO KUWA 22/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
COOPERATIVE DE DEVELOPMENT AGRICOLE DE KINYINYA ISANO (COODAKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "COODAKI" ifite icyicaro i Gacuriro, Umurenge wa kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "COODAKI" ifite icyicaro i Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "COODAKI" igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **22/03/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 084/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE DUHINGE IMBOGA-BYUMBA (KODIB)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative "KODIB" ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "KODIB" fite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "KODIB" igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **07/02/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 06/2010 CYO KUWA 15/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI “PEACE AND UNITY COOPERATIVE” (PUC)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative ”PUC ” ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ” PUC ” ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” PUC ” igamije guteza imbere umwuga w’ubucuruzi bw’amafaranga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2010

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 324/2011 CYO KUWA 25/4/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“MUSANZE TRANSPORT COOPERATIVE” (MTC)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative ” MTC ” ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ”MTC” ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” MTC” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/ 325/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI GICUMBI
TRANSPORT COOPERATIVE (GTC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative "GTC" ifite icyicaro mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative "GTC" ifite icyicaro mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative "GTC" igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/04/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/326/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI “RUBAVU TRANSPORT COOPERATIVE” (RTC)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative ”RTC” ifite icyicaro ku Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ”RTC” ifite icyicaro ku Gisenyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ”RTC” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 090/2010 CYO KUWA 19/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“GATUNA CROSS BORDER TRADE COOPERATIVE” (GCBTC)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative ”GCBTC” ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ” GCBTC” ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” GCBTC” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka n’ubuconco. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **19/01/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 786/2010 CYO KUWA 31/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ISUKU IRAKIZA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative ”ISUKU IRAKIZA” ifite icyicaro i Karitutu, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ”ISUKU IRAKIZA” ifite icyicaro i Karitutu, Umurenge wa Muhazi, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” ISUKU IRAKIZA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **31/05/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/006/2011 CYO KUWA 17/01/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE COMMERCE DE RUHARAMBUGA”(COCORU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative ”COCORU” ifite icyicaro i Ntendezi, Umurenge wa Ruharambuga, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ”COCORU” ifite icyicaro i Ntendezi, Umurenge wa Ruharambuga, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” COCORU” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka(ibishyimbo,ibigori,amasaka n’umuceri). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **17/01/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/364/2011 CYO KUWA 26/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“MUHANGA TRANSPORT COOPERATIVE” (MTC)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative” **MUHANGA TRANSPORT COOPERATIVE” (MTC)**, ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **“MUHANGA TRANSPORT COOPERATIVE” (MTC)** ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative”**MUHANGA TRANSPORT COOPERATIVE” (MTC)** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/04/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 372/2011 CYO KUWA 03/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI “NGOMA TRANSPORT COOPERATIVE” (NTC)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative”**NGOMA TRANSPORT COOPERATIVE”(NTC)** ifite icyicaro mu Murenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**NGOMA TRANSPORT COOPERATIVE” (NTC)** ifite icyicaro mu Murenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Ibu, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” **NGOMA TRANSPORT COOPERATIVE” (NTC)** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshajwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **03/05/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1295/2011 CYO KUWA 22/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE POUR LA MISE EN VALEUR DE L ARGILE”(COOMIVA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative ”COOMIVA” ifite icyicaro muri Mbwe, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative ” COOMIVA” ifite icyicaro muri Mbwe, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative ” COOMIVA” igamije guteza imbere ububumbyi bw’amatafari n’amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **22/11/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/373/2011 CYO KUWA 03/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“NYAGATARE TRANSPORT COOPERATIVE”(NyTC)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “NYAGATARE TRANSPORT COOPERATIVE”(NyTC) ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “NYAGATARE TRANSPORT COOPERATIVE”(NyTC)” ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “NYAGATARE TRANSPORT COOPERATIVE”(NyTC) igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu rwego rwa Bus, Coaster na Minibus. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **03/05/2011**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 327/2010 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI “SAVING AND CREDIT COOPERATIVE-KORA UTEGANYA”(SACCO KORA UTEGANYA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**SACCO KORA UTEGANYA**” ifite icyicaro i Gahogo Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

“**SACCO KORA UTEGANYA**” ifite icyicaro i Gahogo Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“**SACCO KORA UTEGANYA**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **02/03/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/ 890/2010 CYO KUWA 13/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI “ACTION COOPERATIVE POUR LA CONSERVATION, L’ASSAINISSEMENT ET LA PROTECTION DE L ENVIRONNEMENT”(ACAPE)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ACAPE” ifite icyicaro mu Murenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “ACAPE” ifite icyicaro mu Murenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “ACAPE” igamije kurengera ibidukikije hakorwa isuku n’isukura mu Murenge wa Gisenyi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **13/07/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 607/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE FABRICATION DES BRIQUES DE CONSTRUCTION”
(COFABRICO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **COFABRICO**” ifite icyicaro i Rugando II, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**COFABRICO**” ifite icyicaro i Rugando II, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “ **COFABRICO**” igamije guteza imbere ububumbyi bw’amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/04/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative